

# TIN TỨC VỀ UEDA

ベトナム語版広報うえだ 令和5年11月号

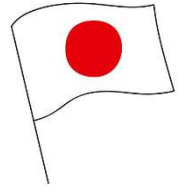


**Chính quyền thành phố UEDA** 上田市役所

**Ban Nhân quyền cộng sinh** 人権共生課

**Số ĐT:** ☎ 0268-75-2245

**Xuất bản hàng tháng, Tháng 11, năm 2023 (No.7)**

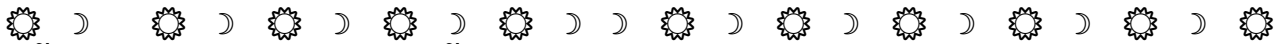


Tại Ban Nhân quyền cộng sinh chính quyền thành phố Ueda (tầng 1 tòa nhà chính) có dịch vụ tư vấn toàn diện dành cho người nước ngoài sống ở thành phố Ueda.  
Số điện thoại : 0268-75-2245.

Thời gian	Ngoại ngữ có thể tư vấn
Thứ 2 đến Thứ 6 9 giờ ~ 17 giờ	Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha
Thứ 2, Thứ 4 và Thứ 6 9 giờ ~ 16 giờ	Tiếng Việt

Vui lòng thăm khảo trang web công thức của chính quyền thành phố Ueda bằng tiếng Việt.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/79749.html>



**“Lễ hội cây thích” và “lễ hội Sanada” thực hiện ngày 3~5 tháng 11**



第41回 上田真田まつり

<Lễ hội cây thích 上田城 紅葉まつり>

Ngày 3 /11 (thứ 6)~Ngày 5/11 (CN) 10:00~16:00

Tại Ueda-Jyoseki kouen (上田城跡公園)

<Lễ hội Sanada 上田 真田まつり>

Ngày 5 tháng 11

Lễ rước chiến binh

Tại Trung tâm thành phố : 10:00~14:00

Diễn kịch chiến binh

Tại Ueda-Jyoseki kouen (上田城跡公園)

14:20~16:00





## Trung tâm an tâm cấp cứu tỉnh Nagano mới bắt đầu hoạt động

### 長野県救急安心センター (☎#7119) の紹介

Trung tâm cứu trợ khẩn cấp tỉnh Nagano ☎ (#7119) mới thành lập

Sử dụng tùy chọn này khi bạn không chắc chắn nên gọi xe cứu thương hay đến bệnh viện do bị bệnh hoặc bị thương bất ngờ.

Sau khi lắng nghe các triệu chứng của bạn, y tá hoặc chuyên gia khác sẽ đưa ra lời khuyên với sự hỗ trợ của bác sĩ.

#### ○Ai có thể sử dụng?

Dành cho lứa tuổi từ 15 trở lên.

#### ○Thời gian hoạt động thế nào?

Các ngày trong tuần 19:00 ~ 8:00

Thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ 8:00~8:00 sáng hôm sau

#### ○Gọi cách như thế nào?

☎#7119 hoặc ☎0262-31-3021

Nếu bạn dưới 15 tuổi vui lòng gọi ☎ #8000

Trong trường hợp khẩn cấp hoặc bệnh nặng, đừng ngần ngại gọi ☎ 119.



Số ĐT: Phòng Chính sách Y tế Tỉnh Nagano ☎0262-35-7131



## Giới thiệu về Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài tại Nhật Bản (FRESC)

東京・四ツ谷にある外国人在留支援センター (FRESC) の紹介

### ★Giúp đỡ người nước ngoài đang sống tại Nhật.★

#### ○Là nơi như thế nào?

Là nơi có thể tư vấn nhiều lĩnh vực khác nhau để giúp đỡ người nước ngoài đang sống tại Nhật.

#### ○Có thể làm được gì?

Nhật tư vấn cho người nước ngoài đang gặp khó khăn.

Hỗ trợ công ty muốn làm việc cùng với người nước ngoài.

#### ○Địa điểm ở đâu?

Số ĐT : ☎0570-011000

Địa chỉ :16-1 Yotsuya, quận Shinjuku, Tokyo

#### Thời gian mở cửa

Từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều.

Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ, ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1 là ngày nghỉ.



## Vui lòng thực hiện các thủ tục sau khi có sự thay đổi về địa chỉ.

住所が変わったら、手続きをしてください。

### 1. Người chuyển đến thành phố Ueda hoặc chuyển đến địa chỉ khác trong thành phố Ueda.

Vui lòng thực hiện thủ tục **trong vòng 14 ngày** từ khi bắt đầu sinh sống tại thành phố Ueda tại văn phòng cơ quan hành chính gần đó.

### 2. Người chuyển ra khỏi thành phố Ueda (người rời khỏi)

Vui lòng hoàn tất thủ tục tại thành phố Ueda, sau đó thực hiện thủ tục tại địa chỉ mới.

Người rời khỏi Nhật Bản cũng phải thực hiện thủ tục.

### 3. Giấy tờ cần mang theo

Thẻ lưu trú hoặc giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt

Thẻ My number (với người có thẻ này)

Giấy chứng nhận chuyển chỗ ở (với người có thẻ này)

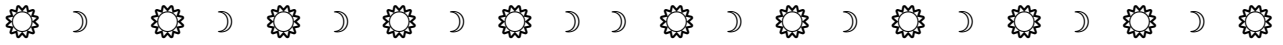
Giấy ủy quyền (khi người khác thực hiện thủ tục thay bạn)

※Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ văn phòng cơ quan hành chính.

Liên hệ Cơ quan hành chính thành phố Ueda

Số ĐT: ☎0268-23-5334





## VỀ cách vứt rác 家庭ごみの出し方について

Tại thành phố Ueda, rác được thu gom phân biệt để giảm lượng rác và tái chế sử dụng.

Ứng dụng phân loại rác "Three R" (さんあーる) cung cấp thông tin về cách vứt rác bằng tiếng Việt. Hãy sử dụng ứng dụng này để hiểu cách vứt rác và tuân thủ các quy tắc.



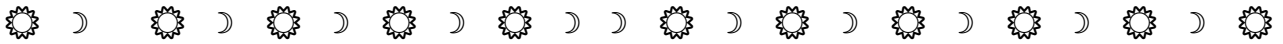
Cái đặt ứng dụng "Three R" từ đây.

Trước khi phân loại rác, hãy cố gắng sống một cuộc sống giảm thiểu rác thải.

Sử dụng nhiều lần và tái sử dụng sẽ làm giảm chất thải.

Hỏa hoạn có thể xảy ra Pin sạc di động, bình đựng ga, từ bình xịt, v.v. do phân loại không đúng.

Hãy hợp tuân thủ trong việc phân loại.



「Tin tức về Ueda(広報うえだ ベトナム語版)」 bạn có thể lấy được không những tòa nhà chính quyền thành phố Ueda mà còn các cơ sở công cộng ở thành phố Ueda.

- Hiệp hội AMU
- Thư viện Ueda, Maruko và Sanađa
- Souzou-kan, Multi media johu center, Shimin plaza Yu và Ueda Joho library
- Jichi center tại khu vực Houden, Sanađa, Takeshi và Maruko
- Kouminkan (Nhà văn hòa) tại khu vực Shioda, Kawanishi, Chu-ou, Seibu, Jyounan và Uenogaoka



### Danh sách Cơ sở Y tế tại thành phố Ueda hoạt động ngày lễ trong Tháng 11 năm 2023

Thời gian hoạt động là từ 9 giờ đến 18 giờ. Thông tin này, nhóm Bác sĩ tại thành phố Ueda đã phát biểu.

Ngày	Tên của Cơ sở Y tế	Địa chỉ	Số điện thoại	Khoa
Ngày 3 Tháng 11	Koizumi clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Khoa nội
	Nisshindou iin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Khoa nội
	I naika clinic	kosato 166-1	0268-21-3737	Khoa nội
	Chikumason Byoin (Khoa tin thần)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Khoa tin thần
	Saitou geka iin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Khoa ngoại
	Mori rokomo clinic	Shimonogou-Otsu 346-7	0268-38-1313	Khoa ngoại
	Imai ganka iin	Shimonogou-Otsu 346-6	0268-38-1700	Khoa mắt
	Ikuta jibi-inkouka iin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Khoa tai mũi họng
	Tsunoda sanfujinka iin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Khoa sản
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi 0268-21-2233	Khoa nội, Khoa nhi

Ngày 5 Tháng 11	Ueda byoin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Khoa nội	
	Miyashita iin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Khoa nội	
	Sakura no oka kodomo clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Khoa nội	
	Satou ichouka naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Khoa dạ dày / Khoa nội	
	Ideura kokyuki naika / Jibi-inkouka / Syokaki naika iin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Khoa nội	
	Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Khoa ngoại	
	Kangawa clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Khoa ngoại	
	Kawanishi seikyo shinryojo	Nikoda 357-1	0268-31-1411	Khoa ngoại	
	Matsutaka ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Khoa mắt	
	Akiwa hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Khoa da	
	Ideura kokyuki naika / Jibi-inkouka / Syokaki naika iin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Khoa tai mũi họng	
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi <u>0268-21-2233</u>	Khoa nội, Khoa nhi	
Ngày 12 Tháng 11	Sugiyama clinic	Chuo kita 1-2-5	0268-26-8200	Khoa nội	
	Uedahara seikyo shinryojo	Kamishiojiri 393-1	0268-23-0199	Khoa nội	
	Kawanishi iin	Hoya 710	0268-38-2811	Khoa nội	
	Handa jyunkankika naika iin	Nakanojo 416-3	0268-28-0888	Khoa nội	
	Kobayashi noushinkeigeka / Shinkei naika byoin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Khoa ngoại	
	Kouda iin	Chuo 1-6-24	0268-22-0859	Khoa ngoại	
	Iida seikei pain clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Khoa ngoại	
	Shimoda ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Khoa mắt	
	Sumiyoshi jibi inkouka iin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Khoa tai mũi họng	
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi <u>0268-21-2233</u>	Khoa nội, Khoa nhi	
	Ngày 19 Tháng 11	Heart clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Khoa nội
		Yamada naika iin	Shimonogou Otsu 351-1	0268-26-8181	Khoa nội
Hibi Yuichi clinic		Uedahara 158-1	0268-21-0721	Khoa nội	
Tanaka clinic		Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Khoa ngoại	
Hibi Yuichi clinic		Uedahara 158-1	0268-21-0721	Khoa ngoại	
Aoyagi ganka		Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Khoa ngoại	
Asamura jibi inkouka clinic		Akiwa 304-5	0268-28-8733	Khoa ngoại	
Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>		Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi <u>0268-21-2233</u>	Khoa nội, Khoa nhi	
Ngày 23 Tháng 11	Ikeda clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Khoa nội	
	Miyasaka naika syounika iin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Khoa nội	
	Houden shinryojo	Tonoshiro 250-4	0268-29-1220	Khoa nội	
	Reserch park clinic	Shimonogou 813-46	0268-37-1133	Khoa ngoại	
	Shimogata seikei geka clinic	Yoshida (芳田) 1904-1	0268-35-5252	Khoa ngoại	
	Satou ganka clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Khoa ngoại	
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi <u>0268-21-2233</u>	Khoa nội, Khoa nhi	
Ngày 26 Tháng 11	Harada naika clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Khoa nội	
	Uedahara life clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Khoa nội	
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Khoa nội	
	Kouda clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Khoa nội	
	Ueda kokubu tounyobyoyo naika clinic	Kokubu 1-1-1	0268-75-2890	Khoa nội	
	Hanazono byoin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Khoa ngoại	
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2661	Khoa ngoại	
	Kouda clinic (Chỉ khoa tai mũi họng hoạt động)	Koaso 1833	0268-38-305	Khoa tai mũi họng	
Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi <u>0268-21-2233</u>	Khoa nội, Khoa nhi		